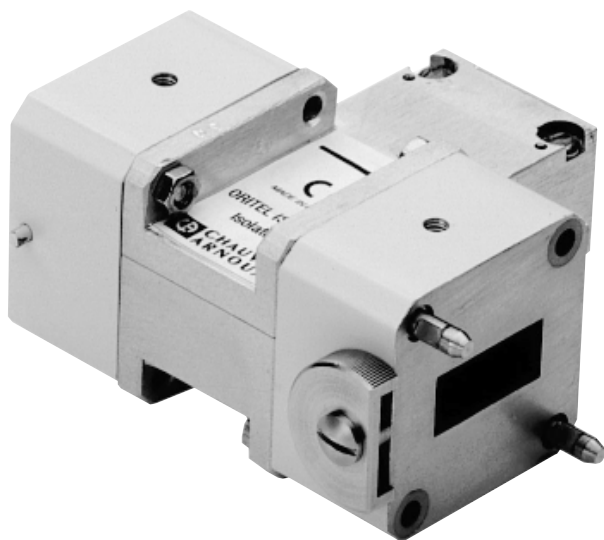


- Isolateur à ferrite
- Ferrite isolator
- Ferrit-Isolator
- Isolatore a ferrite
- Aislador de ferrita

ORITEL ISO 100



FRANÇAIS
ENGLISH
DEUTSCH
ITALIANO
ESPAÑOL

Notice de fonctionnement
User's manual
Bedienungsanleitung
Libretto d'Istruzioni
Manual de Instrucciones

 **CHAUVIN
ARNOUX**

Signification du symbole

Attention ! Consulter la notice de fonctionnement avant d'utiliser l'appareil.

Dans la présente notice de fonctionnement, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.

Vous venez d'acquérir un **isolateur à ferrite ORITEL ISO 100** et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d'emploi.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Veiller au sens de montage de l'isolateur, la flèche doit être tournée vers la charge.
- Tous les appareils raccordés au banc et connectés au réseau alternatif doivent être reliés à la terre.
- Aucune tension de plus de 30 V par rapport à la terre ne doit être présente sur le banc.

POUR COMMANDER

Isolateur à ferrite ORITEL ISO 100 P01.2753.08
Livrée avec cette notice de fonctionnement

Rechange

Fixation rapide EASYFIX ORITEL AFR 100 P01.2753.01

SOMMAIRE

1. PRESENTATION	3
2. DESCRIPTION	3
3. UTILISATION	3
3.1 Rappel des constituants du banc didactique de base ORITEL BDH-R100	3
3.2 Utilisation de la fixation rapide EASYFIX	4
4. CARACTERISTIQUES	4
5. MAINTENANCE	5
5.1 Nettoyage	5
5.2 Vérification métrologique	5
6. GARANTIE	5
7. ANNEXE	22
7.1 Vue d'ensemble de l'isolateur ORITEL ISO 100	22
7.2 Montage de l'adaptateur de fixation rapide EASYFIX sur les brides de l'isolateur ORITEL ISO 100	22
7.3 Utilisation de la fixation rapide EASYFIX	23

<i>English</i>	6
<i>Deutsch</i>	10
<i>Italiano</i>	14
<i>Español</i>	18

1. PRESENTATION

L'isolateur à ferrite ORITEL ISO 100 est un composant hyperfréquence spécialement étudié pour le banc didactique ORITEL BDH R100, réalisé en guide d'onde R100/WR90 (8,5 à 9,6 GHz).

Il permet de protéger l'oscillateur GUNN, OSG 100, contre les variations d'impédance de charge et contre les désadaptations provoquées par le modulateur à diode PIN, MOD 100, celles-ci ayant pour effet de provoquer des variations de fréquence et de puissance au niveau de la source GUNN.

L'isolateur a la particularité de laisser passer l'énergie avec une faible perte d'insertion dans le sens oscillateur → charge et apporte une forte atténuation dans le sens inverse.

2. DESCRIPTION

Voir § 7.1

- ① Flèche indiquant le sens de montage de l'isolateur
- ② Molette de serrage de la fixation rapide *EASYFIX*

3. UTILISATION

L'isolateur à ferrite utilisé dans toutes les manipulations décrites dans la notice de fonctionnement du banc didactique ORITEL BDH R100, **doit-être correctement orienté, la flèche indiquant la charge**. Les composants ci-dessous font généralement partie de la fourniture standard du banc didactique de base ORITEL BDH R100.

Pour l'utilisation de ces éléments se reporter à leur notice de fonctionnement respectives.

3.1 Rappel des constituants du banc didactique de base ORITEL BDH-R100

Oscillateur à diode GUNN ORITEL OSG 100	P01.2753.07
Isolateur à ferrite ORITEL ISO 100	P01.2753.08
Modulateur à diode PIN ORITEL MOD 100	P01.2753.09
Atténuateur variable à réglage micrométrique ORITEL ATM 100	P01.2753.10
Ondemètre à courbe ORITEL OND 100	P01.2753.11
Ligne de mesure ORITEL LAF 100	P01.2753.12
Adaptateur d'impédance à 3 plongeurs ORITEL ADZ 100/3	P01.2753.13
Transition guide-coaxial ORITEL TGN 100	P01.2753.14
Détecteur coaxial ORITEL DEN 100	P01.2753.15

Charge adaptée ORITEL CHG 100	P01.2753.16
Plaque court-circuit ORITEL CC 100	P01.2753.17
Support de guide ORITEL SUP 100	P01.2753.18

■ Autres composants (guide d'onde R100/WR90)

Adaptateur fixation rapide "EASYFIX" ORITEL AFR 100	P01.2753.01
Règle support de banc ORITEL RS 100	P01.2753.03
Milliwattmètre hyperfréquence ORITEL MH 600	P01.2501.01
Sonde à thermocouple ORITEL ST 613 (pour ORITEL MH 600)	P01.2851.01
Alimentation pour oscillateur à diode GUNN ORITEL CF 204A	Nous consulter
Indicateur de ROS ORITEL IR 205	P01.2705.01
Recopie de déplacement ORITEL RD 100 pour ligne de mesure	P01.2753.02
Antenne cornet 15 dB ORITEL ANC 100/15	P01.2753.04
Coupleur en croix ORITEL CGX 100/20	P01.2753.05
Iris de couplage 20 et 30 dB ORITEL IRIS 20-30	P01.2753.06

Pour l'utilisation de ces éléments se reporter à la notice de fonctionnement correspondante.

3.2 Utilisation de la fixation rapide EASYFIX

Voir schéma § 7.3

- Disposer les deux éléments à assembler en présentant correctement les plots de centrage ① en regard des trous ②
- Serrer simultanément les deux molettes ③

4. CARACTERISTIQUES

Fréquence : 8,5 à 9,6 GHz

Perte d'insertion : < 1 dB

Isolation : > 20 dB

ROS : ≤ 1,25

Guide d'onde : R 100

Bride : UBR 100

Masse : 650 g (avec 2 adaptateurs de fixation rapide EASYFIX)

Dimensions : 99 x 46 x 87 mm

Compatibilité électromagnétique

Conformité suivant norme NF EN 61326-1, Ed. 98

5. MAINTENANCE

- ⚠ **Pour la maintenance, utilisez seulement les pièces de rechange qui ont été spécifiées.**
Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.

5.1 Nettoyage

Avant montage des composants hyperfréquence du banc didactique, s'assurer de l'absence de poussière à l'intérieur du guide d'onde.

- ⚠ **Attention :**
Ne pas utiliser de jet d'air sous pression, sous peine d'endommager certains composants.
Ne pas utiliser de solvant, dépolssiérer avec précautions.

5.2 Vérification métrologique

- ⚠ **Comme tous les appareils de mesure ou d'essais, une vérification périodique est nécessaire.**
- Pour les vérifications et étalonnages de vos appareils, adressez-vous à nos laboratoires de métrologie accrédités COFRAC ou aux agences MANUMESURE.
Renseignements et coordonnées sur demande :
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09
 - **Réparation sous garantie et hors garantie.**
Adressez vos appareils à l'une des agences régionales MANUMESURE, agréées CHAUVIN ARNOUX.
Renseignements et coordonnées sur demande :
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09
 - **Réparation hors de France métropolitaine.**
Pour toute intervention sous garantie ou hors garantie, retournez l'appareil à votre distributeur.

6. GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant **douze mois** après la date de mise à disposition du matériel (extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande).

Meaning of the symbol

CAUTION! Consult the operating manual before using the component.

In this operating manual, the instructions preceded by this symbol may cause personal injury or damage the instrument and installations if they are not scrupulously abided by or carried out.

You have just bought an **ORITEL ISO 100 ferrite isolator** and we thank you for the interest you show for our products.

In order to get the best use out of your component:

- carefully **read** this operating manual,
- **follow** the precautions for use.

 PRECAUTIONS FOR USE

- Take care that the isolator is fitted in the correct direction, with the arrow pointing towards the load.
- All instruments hooked up to the bench and connected to the AC network shall be earthed.
- No voltage of more than 30 V in relation to the earth shall be present on the bench.

TO ORDER

ORITEL ISO 100 ferrite isolator P01.2753.08

Delivered with this operating manual.

Replacement part

ORITEL AFR 100 EASYFIX quick fastening lug P01.2753.01

CONTENTS

1. PRESENTATION	7
2. DESCRIPTION	7
3. USE	8
3.1 Summary of the components making up the ORITEL BDH R100 basic educational bench ...	8
3.2 How to use the EASYFIX quick fastening lug	8
4. CHARACTERISTICS	9
5. MAINTENANCE	9
5.1 Cleaning	9
5.2 Metrological inspection	9
6. GUARANTEE	9
7. ANNEX	22
7.1 General view of the ORITEL ISO 100	22
7.2 Assembling the EASYFIX quick fastening lug adaptor on the ORITEL ISO 100 isolator flanges	22
7.3 Using the EASYFIX quick fastening lug	23

1. PRESENTATION

The **ORITEL ISO 100 ferrite isolator** is a microwave component specially designed for the ORITEL BDH R100 educational bench, manufactured using a rectangular waveguide in accordance with the R100/WR90 standard (covering the frequency range between 8.5 and 9.6 GHz).

It enables the OSG 100 Gunn oscillator to be protected against variations in load impedance and against cases of mismatching caused by the MOD 100 pin diode modulator, with the effect of these mismatches being to cause frequency and power variations in the Gunn source.

The isolator has the distinctive feature of letting energy through with only a small insertion loss in the oscillator → load direction and brings about a high degree of attenuation in the opposite direction.

2. DESCRIPTION

See § 7.1

- ① Arrow indicating the direction in which the isolator should be fitted.
- ② Knurled tightening knob for the *EASYFIX* quick fastening lug.

3. USE

The ferrite isolator, used in all the manipulations described in the operating manual relevant to the ORITEL BDH R100 educational bench, **shall be correctly oriented, with the arrow indicating the load**. The components below are generally included in the standard supplies delivered with the ORITEL BDH R100 educational bench.

To use these components, refer to their respective operating manuals.

3.1 Summary of the components making up the ORITEL BDH R100 basic educational bench

ORITEL OSG 100 Gunn diode oscillator	P01.2753.07
ORITEL ISO 100 ferrite isolator	P01.2753.08
ORITEL MOD 100 pin diode modulator	P01.2753.09
ORITEL ATM 100 micrometer-adjustable variable attenuator	P01.2753.10
ORITEL OND 100 curve wavemeter	P01.2753.11
ORITEL LAF 100 measuring line	P01.2753.12
ORITEL ADZ 100/3 three-screw impedance adaptor	P01.2753.13
ORITEL TGN 100 waveguide-coaxial transition element	P01.2753.14
ORITEL DEN 100 coaxial detector	P01.2753.15
ORITEL CHG 100 adapted load	P01.2753.16
ORITEL CC 100 short circuit plate	P01.2753.17
ORITEL SUP 100 waveguide support	P01.2753.18

■ Other components (R100/WR90 standard waveguide)

ORITEL AFR 100 «EASYFIX» quick fastening lug adaptor	P01.2753.01
ORITEL RS 100 bench support rail	P01.2753.03
ORITEL MH 600 microwave milliwattmeter	P01.2501.01
ORITEL ST 613 thermocouple probe (for ORITEL MH 600)	P01.2851.01
ORITEL CF 204A power supply unit for Gunn diode oscillator	Please consult us
ORITEL IR 205 SWR indicator	P01.2705.01
ORITEL RD 100 displacement sensor for measuring line	P01.2753.02
ORITEL ANC 100/15 (15 dB) horn antenna	P01.2753.04
ORITEL CGX 100/20 waveguide cross coupler	P01.2753.05
ORITEL IRIS 20-30 20 and 30 dB) coupling irises	P01.2753.06

To use these components, refer to their respective operating manual.

3.2 How to use the EASYFIX quick fastening lug

See diagram § 7.3

- Arrange the two elements to be assembled, taking care to correctly place the centring studs ① opposite the holes ②
- Simultaneously tighten the two knurled knobs ③

4. CHARACTERISTICS

Frequency: 8.5 to 9.6 GHz

Insertion loss: < 1 dB

Isolation: > 20 dB

SWR: ≤ 1.25

Waveguide: R100

Flange: UBR 100

Weight: 650 g (with 2 *EASYFIX* quick fastening lug adaptors)

Dimensions: 99 x 46 x 87 mm

Electromagnetic compatibility:

Compliance with NF EN 61326-1 standard, 1998 edition.

5. MAINTENANCE

 **For maintenance, use only specified spare parts. The manufacturer will not be held responsible for any accident occurring following a repair done other than by its After Sales Service or approved repairers.**

5.1 Cleaning

Before assembling the educational bench's microwave components, make sure that no dust is present inside the waveguide.

CAUTION!

Do not use a pressurised air jet for fear of damaging certain components.

Do not use solvent, and take precautions when dusting.

5.2 Metrological inspection

 **It is essential that all measuring instruments are regularly calibrated.**

For checking and calibration of your instrument, please contact our accredited laboratories (list on request) or the Chauvin Arnoux subsidiary or Agent in your country.

■ **Repairs under or out of guarantee**

Please return the product to your distributor.

6. GUARANTEE

Our guarantee is applicable for **twelve months** after the date on which the equipment is made available (extract from our General Conditions of Sale, available on request).

Bedeutung des Zeichens

Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen.

Werden die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, denen dieses Symbol vorangestellt ist, nicht beachtet oder eingehalten, kann es zu Verletzungen von Menschen oder Beschädigungen des Geräts oder der Installationen kommen.



Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns mit dem Kauf dieses **Ferrit-Isolators ORITEL ISO 100** entgegengebracht haben.

Damit die optimale Nutzung des Geräts gewährleistet ist:

- **lesen** diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
- **beachten** Sie die Sicherheitshinweise.



SICHERHEITSHINWEISE



- Achten Sie auf die Einbaurichtung des Isolators, der Pfeil muss auf die Last gerichtet sein.
- Alle an den Schulungsplatz angeschlossenen Geräte, die mit Netzspannung betrieben werden, müssen geerdet sein.
- Am Schulungsplatz darf keine Spannung von mehr als 30 V gegenüber Erde vorhanden sein.

BESTELLANGABEN

Ferrit-Isolator ORITEL ISO 100	P01.2753.08
<i>Geliefert mit zugehöriger Bedienungsanleitung</i>	
Ersatzteil	
Schnellbefestigung EASYFIX ORITEL AFR 100	P01.2753.01

INHALT

1. VORSTELLUNG	10
2. BESCHREIBUNG	11
3. VERWENDUNG	11
3.1 Liste der Bestandteile des Basis-Schulungsplatzes ORITEL BDH-R100	11
3.2 Verwendung der EASYFIX-Schnellbefestigung	12
4. TECHNISCHE DATEN	12
5. WARTUNG	12
5.1 Reinigung	12
5.2 Messtechnische Überprüfung	13
6. GARANTIE	13
7. ANLAGE	22
7.1 Gesamtansicht des Isolators ORITEL ISO 100	22
7.2 Montage des Adapters Schnellbefestigung EASYFIX an den Klemmen des Isolators ORITEL ISO 100	22
7.3 Verwendung der EASYFIX-Schnellbefestigung	23

1. VORSTELLUNG

Der **Ferrit-Isolator ORITEL ISO 100** ist ein für den Schulungsplatz ORITEL BDH R100 entwickeltes Höchstfrequenz-Bauelement in Wellenleitertechnik R100/WR90 (8,5 bis 9,6 GHz).

Er dient zum Schutz des GUNN-Oszillators OSG 100 gegen Impedanzänderungen der Last und gegen die vom Modulator mit PIN-Diode MOD 100 verursachten Fehlanpassungen, die zu Frequenz- und Leistungsabweichungen bei der GUNN-Quelle führen.

Der Isolator verfügt über die Besonderheit, die Energie mit einem geringen Einfügevverlust in der Richtung Oszillator → Last durchzulassen und besitzt eine starke Dämpfung in umgekehrter Richtung.

2. BESCHREIBUNG

Siehe § 7.1

- ① Pfeil zur Anzeige der Einbaurichtung des Isolators
- ② Feststellrädchen für die *EASYFIX-Schnellbefestigung*

3. VERWENDUNG

Der in allen in der Bedienungsanleitung zum Schulungsplatz ORITEL BDH R100 beschriebenen Vorgängen verwendete **Ferrit-Isolator, muss richtig ausgerichtet sein, d.h. mit dem Pfeil in Richtung zur Last**. Die Bauteile sind im Allgemeinen Bestandteil der Standardlieferung des Basis-Schulungsplatzes ORITEL BDH R100.

Hinweise zur Verwendung dieser Elemente finden Sie in den zugehörigen Bedienungsanleitungen.

3.1 Liste der Bestandteile des Basis-Schulungsplatzes ORITEL BDH-R100

Oszillator mit GUNN-Diode ORITEL OSG 100	P01.2753.07
Ferrit-Isolator ORITEL ISO 100	P01.2753.08
Modulator mit PIN-Diode ORITEL MOD 100	P01.2753.09
Variables Dämpfungsglied mit Mikrometereinstellung ORITEL ATM 100	P01.2753.10
Kurven-Wellenmesser ORITEL OND 100	P01.2753.11
Messleitung ORITEL LAF 100	P01.2753.12
Impedanz-Adapter mit 3 Nadeln ORITEL ADZ 100/3	P01.2753.13
Übergang Wellenleiter-Koaxialkabel ORITEL TGN 100	P01.2753.14
Koaxial-Detektor ORITEL DEN 100	P01.2753.15
Angepasste Last ORITEL CHG 100	P01.2753.16
Kurzschlussplatte ORITEL CC 100	P01.2753.17
Wellenleiter-Stütze ORITEL SUP 100	P01.2753.18

▪ Weitere Komponenten (Wellenleiter R100/WR90)

Adapter Schnellbefestigung EASYFIX ORITEL AFR 100	P01.2753.01
Stützschiene für Platz ORITEL RS 100	P01.2753.03
Höchstfrequenz-Milliwattmeter ORITEL MH 600	P01.2501.01
Sonde mit Thermoelement ORITEL ST 613 (für ORITEL MH 600)	P01.2851.01
Stromversorgung für GUNN-Dioden-Oszillator ORITEL CF 204A	Bitte wenden Sie sich an uns
SWV-Indikator ORITEL IR 205	P01.2705.01
Wegmesser ORITEL RD 100 für Messleitung	P01.2753.02
Hornantenne 15 dB ORITEL ANC 100/15	P01.2753.04
Kreuzkoppler ORITEL CGX 100/20	P01.2753.05
Kopplungs-Irisblende 20 und 30 dB ORITEL IRIS 20-30	P01.2753.06

Hinweise zur Verwendung dieser Elemente finden Sie in den zugehörigen Bedienungsanleitungen.

3.2 Verwendung der EASYFIX-Schnellbefestigung

Siehe Schema § 7.3

- Richten Sie die zu verbindenden Elemente so aus, dass sich die Zentrierstifte $\dot{\bar{A}}$ genau gegenüber den Bohrungen $\dot{\bar{A}}$ befinden.
- Drehen Sie die beiden Rädchen ③ gleichzeitig fest.

4. TECHNISCHE DATEN

Frequenz: 8,5 bis 9,6 GHz

Einfügungsverlust: < 1 dB

Isolierung: > 20 dB

SWV: $\leq 1,25$

Wellenleiter: R 100

Klemme: UBR 100

Gewicht: 650 g (mit 2 Adaptern Schnellbefestigung EASYFIX)

Abmessungen: 99 x 46 x 87 mm

Elektromagnetische Verträglichkeit: Einhaltung der Norm NF EN 61326-1, Ausg. 98

5. WARTUNG

⚠ **Verwenden Sie für Reparaturen ausschließlich die angegebenen Ersatzteile. Der Hersteller haftet keinesfalls für Unfälle oder Schäden, die nach Reparaturen außerhalb seines Kundendienstnetzes oder durch nicht von ihm zugelassene Reparaturbetriebe entstanden sind.**

5.1 Reinigung

Achten Sie vor dem Zusammensetzen der Höchstfrequenz-Bauteile des Schulungsplatzes darauf, dass sich im Inneren des Wellenleiters kein Staub befindet.

⚠ **Achtung:**
Verwenden Sie keinen Druckluftstrahl, da ansonsten bestimmte Bauteile beschädigt werden könnten.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, entstauben Sie vorsichtig.

5.2 Messtechnische Überprüfung

⚠ **Wie bei allen Meß- und Prüfgeräten, ist eine Überprüfung in regelmäßigen Abständen erforderlich.**
Für eine Überprüfung und Kalibrierung Ihrer Geräte, wenden Sie sich an die Niederlassung Ihres Landes.

■ Wartung

Reparaturen während oder außerhalb des Garantiezeitraumes: senden Sie die Geräte zu Ihrem Wiederverkäufer.

6. GARANTIE

Unsere Garantie erstreckt sich auf eine Dauer von **zwölf Monaten** ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).

Significato del simbolo

Attenzione ! Consultare il libretto d'istruzioni prima dell'uso.

Nel presente libretto d'istruzioni, le indicazioni precedute da questo simbolo devono essere rigorosamente rispettate, altrimenti possono prodursi infortuni fisici o danni all'apparecchio e agli impianti.

Avete appena acquistato un **isolatore a ferrite ORITEL ISO 100** e vi ringraziamo per la vostra fiducia. Per ottenere le massime prestazioni dall'apparecchio:

- **leggere** attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- **rispettare** le precauzioni d'impiego.

PRECAUZIONI D'USO

- Verificare il senso di montaggio dell'isolatore, la freccia deve essere girata verso la carica.
- Tutti gli apparecchi raccordati al banco e collegati all'alimentazione devono disporre di collegamento di terra.
- Nessuna tensione di oltre 30 V in rapporto alla terra deve essere presente sul banco.

PER ORDINARE

Isolatore a ferrite ORITEL ISO 100 P01.2753.08
Fornito con il presente manuale d'uso

Pezzi di ricambio:

Fissaggio rapido EASYFIX ORITEL AFR 100 P01.2753.01

SOMMARIO

1. PRESENTAZIONE	15
2. DESCRIZIONE	15
3. UTILIZZAZIONE	15
3.1 Richiamo dei costituenti del banco didattico di base ORITEL BDH-R100	15
3.2 Utilizzazione del fissaggio rapido EASYFIX	16
4. CARATTERISTICHE	16
5. MANUTENZIONE	17
5.1 Pulizia	17
5.2 Verifica metrologica	17
6. GARANZIA	17
7. ALLEGATO	22
7.1 Vista d'insieme dell'isolatore ORITEL ISO 100	22
7.2 Montaggio dell'adattatore di fissaggio rapido EASYFIX sulle flange dell'isolatore ORITEL ISO 100	22
7.3 Utilizzazione del fissaggio rapido EASYFIX	23

1. PRESENTAZIONE

L'isolatore a ferrite ORITEL ISO 100 è un componente iperfrequenza specificatamente studiato per il banco didattico ORITEL BDH R100, realizzato in guida d'onda R100/WR90 (da 8,5 a 9,6 GHz).

Esso permette di proteggere l'oscillatore GUNN, OSG 100, contro le variazioni di impedenza di carica e contro i disadattamenti provocati dal modulatore a diodi PIN, MOD 100, questi hanno per effetto di provocare delle variazioni di frequenza e di potenza al livello della fonte GUNN.

L'isolatore ha la particolarità di lasciare passare l'energia con una bassa perdita di inserzione nel senso oscillatore -> carica e conferisce una elevata attenuazione nel senso inverso.

2. DESCRIZIONE

Vedi § 7,1

- ① Freccia che indica il senso di montaggio dell'isolatore
- ② Rotella di serraggio del fissaggio rapido EASYFIX

3. UTILIZZAZIONE

L'isolatore a ferrite utilizzato in tutte le manipolazioni descritte nel manuale d'uso del banco didattico ORITEL BDH R100, deve essere correttamente orientato, la freccia indica la carica. I componenti qui di sotto fanno solitamente parte della fornitura standard del banco didattico di base ORITEL BDH R 100.

Per l'utilizzazione di questi elementi fare riferimento ai manuali d'uso corrispondenti.

3.1 Richiamo dei costituenti del banco didattico di base ORITEL BDH-R100

Oscillatore a diodi GUNN ORITEL OSG 100	P01.2753.07
Isolatore a ferrite ORITEL ISO 100	P01.2753.08
Modulatore a diodi PIN ORITEL MOD 100	P01.2753.09
Attenuatore variabile a regolazione micrometrica ORITEL ATM 100	P01.2753.10
Ondometro a curva ORITEL OND 100	P01.2753.11
Linea di misura ORITEL LAF 100	P01.2753.12
Adattatore di impedenza con 3 elementi immersi ORITEL ADZ 100/3	P01.2753.13
Transizione guida coassiale ORITEL TGN 100	P01.2753.14
Rilevatore coassiale ORITEL DEN 100	P01.2753.15
Carico adattato ORITEL CHG 100	P01.2753.16
Piastra corto-circuito ORITEL CC 100	P01.2753.17
Supporto di guida ORITEL SUP 100	P01.2753.18

■ Altri componenti (guida d'onda R100/WR90)

Adattatore fissaggio rapido EASYFIX ORITEL AFR 100	P01.2753.01
Regolo supporto di banco ORITEL RS 100	P01.2753.03

Milliwattmetro iperfrequenza ORITEL MH 600	P01.2501.01
Sonda a termocoppia ORITEL ST 613 (per ORITEL MH 600)	P01.2851.01
Alimentazione per oscillatore a diodo GUNN ORITEL CF 204A	Consultateci
Indicatore di ROS ORITEL IR 205	P01.2705.01
Sensore di spostamento ORITEL RD 100 per linea di misura	P01.2753.02
Antenna a corno 15 dB ORITEL ANC 100/15	P01.2753.04
Accoppiatore incrociato ORITEL CGX 100/20	P01.2753.05
Iris di accoppiamento 20 dB e 30 dB ORITEL IRIS 20-30	P01.2753.06

Per l'utilizzazione di questi elementi fare riferimento al manuale d'uso corrispondente.

3.2 Utilizzazione del fissaggio rapido EASYFIX

Vedere schema § 7,3

- Posizionare i due elementi da assemblare presentando correttamente i perni di centraggio ① al livello dei fori ②
- Stringere contemporaneamente le due rotelle ③

4. CARATTERISTICHE

Frequenza: da 8,5 a 9,6 GHz

Perdita di inserzione: < 1 dB

Isolamento: > 20 dB

ROS: ≤ 1,25

Guida d'onda: R 100

Flangia: UBR 100

Massa: 650 g (con 2 adattatori di fissaggio rapido EASYFIX)

Dimensioni: 99 x 46 x 87 mm

Compatibilità elettromagnetica : Conformità secondo norma NF EN 61326-1, Ed.). 98

5. MANUTENZIONE

 **Per la manutenzione, utilizzare unicamente i pezzi di ricambio specificati. Il costruttore non sarà responsabile di qualsiasi incidente verificatosi a seguito di una riparazione non effettuata dal servizio di assistenza o da personale autorizzato.**

5.1 Pulizia

Prima del montaggio dei componenti iperfrequenza del banco didattico, verificare l'assenza di polvere all'interno della guida d'onda.

 **Attenzione :**

Non utilizzare un getto d'aria sotto pressione, per non danneggiare alcuni dei componenti
Non utilizzare solventi, spolverare con precauzione.

5.2 Verifica metrologica

 **Come per tutti gli strumenti di misura e di controllo, è necessaria una verifica periodica.**

Per le verifiche e le tarature dei vostri strumenti, rivolgetevi ai laboratori di metrologia accreditati (elenco su richiesta).

■ Assistenza

Per la riparazione in garanzia o fuorigaranzia : spedite il Vs. Strumento al Vs. Rivenditore.

6. GARANZIA

La nostra garanzia si esercita, salvo disposizione specifica, durante **dodici mesi** dopo la data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita, disponibile a richiesta).

Significado del símbolo 

¡Atención! Consultar el manual de instrucción de funcionamiento antes de utilizar el aparato.
En el presente manual de instrucción de funcionamiento, las instrucciones precedidas por este símbolo, si las mismas no se respetan o realizan correctamente, pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el aparato y las instalaciones.

Usted acaba de adquirir un **aislador de ferrita ORITEL ISO 100** y le agradecemos su confianza.

Para obtener el mejor servicio de su aparato:

- **lea** cuidadosamente esta manual de instrucción de funcionamiento,
- **respete** las precauciones de utilización.

PRECAUCIONES DE EMPLEO

- Respetar el sentido de montaje del aislador, la flecha debe estar orientada hacia la carga.
- Todos los aparatos conectados al banco y a la red alterna deben conectarse a la tierra.
- En el banco, no debe estar presente ninguna tensión de más de 30 V respecto a la tierra.

PARA PEDIDO

Aislador de ferrita ORITEL ISO 100 P01.2753.08

Suministrado con este manual de instrucción de funcionamiento

Recambio

Fijación rápida EASYFIX ORITEL AFR 100 P01.2753.01

INDICE

1. PRESENTACION	19
2. DESCRIPCION	19
3. USO	19
3.1 Recordatorio de los componentes del banco didáctico de base ORITEL BDH-R100	19
3.2 Utilización de la fijación rápida EASYFIX	20
4. CARACTERISTICAS	20
5. MANTENIMIENTO	21
5.1 Limpieza	21
5.2 Verificación metrológica	21
6. GARANTIA	21
7. ANEXO	22
7.1 Vista de conjunto del aislador ORITEL ISO 100	22
7.2 Montaje del adaptador de fijación rápida EASYFIX en las bridas del aislador ORITEL ISO 100	22
7.3 Utilización de la fijación rápida EASYFIX	23

1. PRESENTACION

El **aislador de ferrita ORITEL ISO 100** es un componente hiperfrecuencia especialmente estudiado para el banco didáctico ORITEL BDH R100, realizado en guía de onda R100/WR90 (de 8,5 a 9,6 GHz). Permite proteger el oscilador GUNN, OSG 100, contra las variaciones de impedancia de carga y contra las desadaptaciones provocadas por el modulador de diodo PIN, MOD 100, éstas tiene por efecto, provocar variaciones de frecuencia y de potencia a nivel de la fuente GUNN.

El aislador tiene la particularidad de dejar pasar la energía con una pérdida reducida de inserción en el sentido oscilador ® carga y aporta una fuerte atenuación en el sentido inverso.

2. DESCRIPCION

- Véase § 7.1
- ① Flecha que indica el sentido de montaje del aislador
 - ② Moleta de apriete de la fijación rápida *EASYFIX*

3. USO

El **aislador de ferrita** utilizado en todas las manipulaciones descritas en el manual de instrucción de funcionamiento del banco didáctico ORITEL BDH R100, **debe estar correctamente orientado, con la flecha indicando la carga**. Los componentes a continuación generalmente forman parte del suministro estándar del banco didáctico de base ORITEL BDH R100.

Para el uso de estos elementos, remitirse a su manual de instrucción de funcionamiento respectivos.

3.1 Recordatorio de los componentes del banco didáctico de base ORITEL BDH-R100

Oscilador de diodo GUNN ORITEL OSG 100	P01.2753.07
Aislador de ferrita ORITEL ISO 100	P01.2753.08
Modulador de diodo PIN ORITEL MOD 100	P01.2753.09
Atenuador variable de ajuste micrométrico ORITEL ATM 100	P01.2753.10
Ondámetro de curva ORITEL OND 100	P01.2753.11
Línea de medida ORITEL LAF 100	P01.2753.12
Adaptador de impedancia de 3 pistones ORITEL ADZ 100/3	P01.2753.13
Transición guía-coaxial ORITEL TGN 100	P01.2753.14
Detector coaxial ORITEL DEN 100	P01.2753.15
Carga adaptada ORITEL CHG 100	P01.2753.16
Placa cortocircuito ORITEL CC 100	P01.2753.17
Soporte de guía ORITEL SUP 100	P01.2753.18

■ **Otros componentes (guía de onda R100/WR90)**

Adaptador fijación rápida EASYFIX ORITEL AFR 100	P01.2753.01
Regla soporte de banco ORITEL RS 100	P01.2753.03
Milivatímetro hiperfrecuencia ORITEL MH 600	P01.2501.01
Sonda de termopar ORITEL ST 613 (para ORITEL MH 600)	P01.2851.01
Alimentación para oscilador de diodo GUNN ORITEL CF 204A	Consultarnos
Indicador de ROS ORITEL IR 205	P01.2705.01
Recopia de desplazamiento ORITEL RD 100 para línea de medida	P01.2753.02
Antena cornete 15 dB ORITEL ANC 100/15	P01.2753.04
Acoplador de cruz ORITEL CGX 100/20	P01.2753.05
Iris de acoplamiento 20 y 30 dB ORITEL IRIS 20-30	P01.2753.06

Para el uso de estos elementos, remitirse al manual de instrucción de funcionamiento correspondiente.

3.2 Utilización de la fijación rápida EASYFIX

Véase esquema § 7.3

- Disponer los dos elementos que se deben ensamblar presentando correctamente los plots de centraje
① en frente de los orificios ②
- Apretar simultáneamente las dos moletas ③

4. CARACTERISTICAS

Frecuencia: de 8,5 a 9,6 GHz

Pérdida de inserción: < 1 dB

Aislamiento: > 20 dB

ROS : £ 1,25

Guía de onda: R 100

Brida: UBR 100

Peso: 650 g (con 2 adaptadores de fijación rápida *EASYFIX*)

Dimensiones: 99 x 46 x 87 mm

Compatibilidad electromagnética: Conforme según norma NF EN 61326-1, Ed. 98

5. MANTENIMIENTO

⚠ Para el mantenimiento utilizar únicamente los recambios especificados. El fabricante no se responsabiliza por accidentes que sean consecuencia de una reparación que no haya sido efectuada por su Servicio Post-Venta o por un taller concertado.

5.1 Limpieza

Antes del montaje de los componentes hiperfrecuencia del banco didáctico, asegurarse que no haya polvo en el interior de la guía de onda.

⚠ Atención:

No utilizar chorro de aire a presión, ya que podría dañar algunos componentes.
No utilizar solvente, desempolvar cuidadosamente.

5.2 Verificación metrológica

⚠ Como todos los aparatos de medida o ensayo, una verificación periódica es necesaria.

Para las verificaciones y calibraciones de sus aparatos, dirijase a los laboratorios de metrología acreditados (relación bajo demanda).

■ Mantenimiento

Reparación en garantía y fuera de garantía : envíe sus aparatos a su distribuidor.

6. GARANTIA

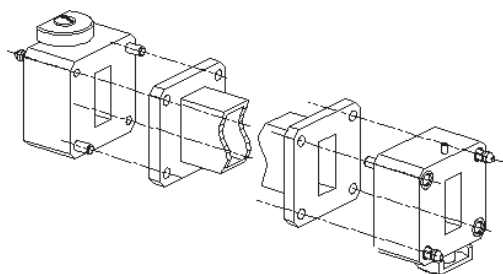
Nuestra garantía se aplica, salvo estipulación contraria, durante los **doce meses** siguientes a la puesta a disposición del material (extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta, comunicadas sobre pedido).

7. ANNEXE - ANNEX - ANLAGE ALLEGATO - ANEXO

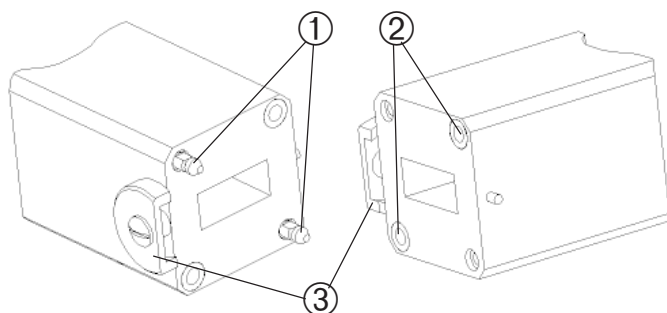
- 7.1 Vue d'ensemble de l'isolateur ORITEL ISO 100
General view of the ORITEL ISO 100
Gesamtansicht des Isolators ORITEL ISO 100
Vista d'insieme dell'isolatore ORITEL ISO 100
Vista de conjunto del aislador ORITEL ISO 100



- 7.2 Montage de l'adaptateur de fixation rapide EASYFIX sur les brides de l'isolateur ORITEL ISO 100
Assembling the EASYFIX quick fastening lug adaptor on the ORITEL ISO 100 isolator flanges
Montage des Adapters Schnellbefestigung EASYFIX an den Klemmen des Isolators ORITEL ISO 100
Montaggio dell'adattatore di fissaggio rapido EASYFIX sulle flange dell'isolatore ORITEL ISO 100
Montaje del adaptador de fijación rápida EASYFIX en las bridas del aislador ORITEL ISO 100



7.3 Utilisation de la fixation rapide EASYFIX
Using the EASYFIX quick fastening lug
Verwendung der EASYFIX-Schnellbefestigung
Utilizzazione del fissaggio rapido EASYFIX
Utilización de la fijación rápida EASYFIX





04 - 2001

Code 688 974 A00 - Ed. 2

Deutschland : CA GmbH - Straßburger Str. 34 - 77694 Kehl / Rhein - Tel : (07851) 99 26-0 - Fax : (07851) 99 26-60

España : CA Iberica - C/Roger de Flor N° 293, 4° 1ª - 08025 Barcelona - Tel : (93) 459 08 11 - Fax : (93) 459 14 43

Italia : AMRA MTI - via Sant' Ambrogio, 23/25 - 20050 Bareggia Di Macherio (MI) - Tel : (039) 245 75 45 - Fax : (039) 481 561

Österreich : CA Ges.m.b.H - Slamastrasse 29 / 3 - 1230 Wien - Tel : (1) 61 61 9 61 - Fax : (1) 61 61 9 61 61

Schweiz : CA AG - Einsiedlerstrasse 535 - 8810 Horgen - Tel : (01) 727 75 55 - Fax : (01) 727 75 56

UK : CA UK Ltd - Waldeck House - Waldeck road - Maidenhead SL6 8br - Tel : (01628) 788 888 - Fax : (01628) 628 099

USA : CA Inc - 99 Chauncy Street - Boston MA 02111 - Tel : (617) 451 0227 - Fax : (617) 423 2952

USA : CA Inc - 15 Faraday Drive - Dover NH 03820 - Tel : (603) 749 6434 - Fax : (603) 742 2346

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE
Tél. (33) 01 44 85 44 85 - Fax (33) 01 46 27 73 89 - <http://www.chauvin-arnoux.com>